



Abstracta Iranica

Revue bibliographique pour le domaine irano-aryen

Volume 26 | 2005

Comptes rendus des publications de 2003

La Teoria della qāfiya nel Mīzān al-afkār di Muḥammad Sa'd Allāh-i Murādābādī. Venezia, Cafoscarina, 2003, 105 p. + 77 p. en persan. (Eurasistica, 70).

Justine Landau



Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/abstractairanica/2022>

ISSN : 1961-960X

Éditeur :

CNRS (UMR 7528 Mondes iraniens et indiens), Éditions de l'IFRI

Édition imprimée

Date de publication : 15 mai 2005

ISSN : 0240-8910

Référence électronique

Justine Landau, « *La Teoria della qāfiya nel Mīzān al-afkār di Muḥammad Sa'd Allāh-i Murādābādī. Venezia, Cafoscarina, 2003, 105 p. + 77 p. en persan. (Eurasistica, 70).* », *Abstracta Iranica* [En ligne], Volume 26 | 2005, document 376, mis en ligne le 07 décembre 2005, consulté le 21 avril 2019. URL : <http://journals.openedition.org/abstractairanica/2022>

Ce document a été généré automatiquement le 21 avril 2019.

Tous droits réservés

La Teoria della qāfiya nel Mīzān al-afkār di Muḥammad Sa'd Allāh-i Murādābādī. Venezia, Cafoscarina, 2003, 105 p. + 77 p. en persan. (Eurasistica, 70).

Justine Landau

- 1 Dans le prolongement de leur collaboration à l'étude de la théorie arabo-persane de la rime (*qāfiya*) conduite par Riccardo Zipoli, Stefano Pellò et Muḥammad Fašārakī ont ici associé leurs efforts pour présenter une édition et une traduction, maniable et élégante, d'un commentaire du 19^e s. du traité de poétique de Naṣīr al-Dīn Ṭūsī, *Mi'yār al-aš'ār* (649/1251). En effet, l'ouvrage associe la présentation et la traduction en italien de la section du commentaire consacrée aux dix chapitres de Ṭūsī sur la *qāfiya*, et l'édition du texte persan.
- 2 Le *Mīzān al-afkār* du lettré indien Muḥammad Sa'd Allāh Murādābādī (1219/1804 – 1294/1877) présente pour le moins un double intérêt. D'une part, le procédé très particulier employé par le commentateur, qui consiste à intégrer ses remarques au fil du texte de Naṣīr al-Dīn Ṭūsī en le conservant dans son intégralité, fait de ce manuel pour ainsi dire la première édition lithographique du *Mi'yār al-aš'ār*, anticipant celle de Najm al-Dawla en 1902-3. Sans qu'on puisse parler d'édition critique au sens propre, il semble que Murādābādī ait collationné plusieurs manuscrits du texte de Ṭūsī, qu'il amende à l'occasion. D'autre part, l'existence même d'un commentaire de l'œuvre poétologique du grand savant du 13^e s. dans le subcontinent indien témoigne de l'intérêt que continuèrent à susciter les théories de Ṭūsī sur la *qāfiya*, et de leur diffusion dans le monde musulman oriental, alors même qu'elles apparaissent « hétérodoxes » au regard de l'histoire de la poétique persane, dominée par les théories de son contemporain Šams-i Qays-i Rāzī. Dans les deux cas, cependant, la théorie persane de la rime se révèle le fruit d'une dynamique comparatiste avec la théorie arabe originale, au prix d'adaptations parfois périlleuses.

- 3 Après une biographie du commentateur, Stefano Pellò insiste dans sa présentation sur la méthode de composition du texte. Murādābādī ne se contente pas de rendre le traité de Ṭūsī intelligible à ses lecteurs par des remarques d'ordre linguistique et philologique, il opère aussi des pauses théoriques au cours desquelles il se positionne à son tour dans les débats techniques (notamment sur le nombre de lettres que peut contenir la *qāfiya*, la définition des vices de rime, etc.). Stefano Pellò identifie ainsi deux formes de glose qui répondent à deux types de commentaires distincts. En outre, Murādābādī surimpose son propre tribut d'exemples poétiques et de références théoriques, de digressions, voire de « divagations étymologiques » au texte qu'il commente. De fait, comme le montre Stefano Pellò, la position du commentateur vis-à-vis de son objet est ambiguë. Il le défend contre ses critiques tout en prenant parfois ses distances pour en signaler les faiblesses.
- 4 Voir sur le même sujet les c.r. n° 374 et 397.

INDEX

Thèmes : 11.1.1. Littérature persane classique

nompropre Naṣīr al-Dīn Ṭūsī, Šams-i Qays-i Rāzī, Muḥammad Sa'd Allāh Murādābādī, Ṭūsī

Mots-clés : théorie poétique, rime

Keywords : poetic theory, rhyme

AUTEURS

JUSTINE LANDAU

Paris